

2025ZAUN0062

**GABONETAKO KANPAINAREN ETA DIES OIASSONIS JAIALDIAREN
 ARGAZKI ETA BIDEO ZERBITZUEN KONTRATAZIOA/
 CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS DE FOTOGRAFÍA Y VIDEO DE LA
 CAMPAÑA DE NAVIDAD Y DEL FESTIVAL DIES OIASSONIS
 – PRESKRIPZIO TEKNIKOEN PLEGUA / PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS –**

ARLO SUSTATZAILEA / ÁREA PROMOTORA	OGASUN, ZERBITZU OROKOR ETA HIRI SUSTAPEN ARLOA / AREA DE HACIENDA, SERVICIOS GRALES. E IMPULSO CIUD
ESPEDIENTE KODEA / CÓDIGO EXPEDIENTE	2025ZAUN0062

1.-KONTRATUAREN XEDEA	1.- OBJETO DEL CONTRATO
Kontratuaren xedea da kontratua indarrean dagoen bitartean egiten diren Gabonetako Kanpainako eta Dies Oiassonis Jaialdiko ekitaldien argazki eta bideo-zerbitzua ematea.	El objeto del contrato es la prestación del servicio de fotografía y video de los eventos, Campaña de Navidad y Festival Dies Oiassonis, que se desarrollen durante el periodo de vigencia del contrato.
2.- GABONETAKO KANPAINAREN ETA DIES OIASSONIS JAIALDIAREN JARDUERA NAGUSIEN DESKRIBAPENA.	2.- DESCRIPCIÓN DE LAS PRINCIPALES ACTIVIDADES DE LA CAMPAÑA DE NAVIDAD Y DEL FESTIVAL DIES OIASSONIS.
Informazio gisa, jarraian jasotzen dira Gabonetako kanpaina eta Dies Oiassonis jaialdia ekitaldietako jarduera nagusiak.	Con carácter informativo, se recogen a continuación las principales actividades de los eventos, y Campaña de Navidad y Festival Dies Oiassonis.
2.1 Gabonetako Kanpaina.	2.1 Campaña de Navidad.
Gabonetako Kanpaina azaroaren amaieran edo abenduaren hasieran Gabonetako pizte-ekitaldiarekin hasten da, eta hilabete batean zehar luzatzen da, urtarrilaren 7ra arte. Gabonetako pizte-ekintzaz gain, gainerako ekitaldiak abenduako bigarren asteburutik urtarrilaren 7ra bitartean egiten dira.	La Campaña de Navidad se inicia con el acto del encendido navideño a finales de noviembre o primeros de diciembre, y se prolonga a lo largo de 1 mes, hasta su finalización el 7 de enero. Más allá del acto de encendido navideño, el resto de actividades se concentran entre el segundo fin de semana de diciembre y el 7 de enero.
<u>a.- Eguberrietako egun jakinetako jarduerak:</u>	<u>a.- Actividades fechas señaladas navideñas:</u>
.-Gabonetako argiak piztea: San Juan plazaren inguruan, ikuskizun bat egiten da arratsalde-gaueko ordutegian, kale emanaldi eta ekitaldiak, kontzertu eta Gabonetako argiak pizteko ospakizunarekin batera.	.-Encendido Navideño: En el entorno de Plaza San Juan se procede a un espectáculo en horario de tarde noche, con actuaciones y representaciones de calle, conciertos y el acto de encendido del alumbrado navideño.
.-San Tomas: Abenduaren 21ean San Tomas azoka egiten da, eta hainbat jarduera izaten dira egun osoan, Urdanibia plazaren eta San Juan plazaren inguruetan.	.-Santo Tomás: El 21 de diciembre se celebra la feria de Santo Tomás, con diferentes actividades durante toda la jornada, en el entorno de la Plaza Urdanibia y Plaza San Juan.
.-Olentzeroren etorrera: Abenduaren 23an, Olentzero eta Mari Dominguin etorrera ospatzeko, desfile bat egiten da arratsaldean,	.-Olentzeroren etorrera: El 23 de diciembre se celebra la llegada de Olentzero y Mari Dominguin con un desfile, a la tarde, que recorre el

2025ZAUN0062

hirigunean zehar, eta San Juan plazan amaitzen da. Bertan, Olentzerok eta Mari Dominguek haurren gutunak jasotzen dituzte. .-Errege Magoen desfilea. Urtarrilaren 5ean, Errege Magoen desfilea egiten da, eta hirira iristen direnean, hirigunetik San Juan plazarainoko ibilbidea egiten dute.	centro de la ciudad, para finalizar en la Plaza San Juan, donde Olentzero y Mari Dominguin recogen las cartas de los niños/as. .-Cabalgata de Reyes Magos. El 5 de diciembre se realiza la cabalgata de los Reyes Magos, cubriendo su llegada a la ciudad así como el recorrido por el centro de la ciudad hasta la Plaza San Juan.
<u>b.- Eguberrietako guneak:</u> Hiriko hainbat tokitan, hainbat elementu iraunkor jartzen dira Gabonetako kanpainan. Izotzezko pista Luis Marianoko lorategietan. -Izotzezko txirrista eta curling eta/edo hockey pista Antzaran plazan. -Haurrentzako izotzezko pista eta tirolina, Sargia parkean. -Haur-herrixka eta ludoteka, Sargia parkean. -Jarduera anitzeko karpa, Pio XII plazan. -Gabonetako azoka, Zabaltza plazan.	<u>b.- Espacios navideños:</u> En distintos espacios de la ciudad, se instalan diferentes elementos permanentes durante la campaña de Navidad. Pista de hielo en los jardines de Luis Mariano -Tobogán de hielo y curling y/o hockey en Plaza Anzarán. -Pista de hielo infantil con tirolina en el parque de la Sargia. -Poblado infantil y ludoteca en el parque de la Sargia. -Carpa multiactividades en la plaza Pío XII. -Mercado de Navidad en Plaza del Ensanche.
<u>c.- Kalea girotzeko jarduerak:</u> Abendu bigarren hamabostaldian eta urtarileko lehen astean, merkataritza-guneak dinamizatzeko hainbat jardura egiten dira hirigunearen inguruan, hala nola: -Txarangak, Pio XII, Luis Mariano, Zabaltza plaza, San Juan plaza, Urdanibia plaza eta beste hainbat merkataritza-gunetan zehar. - Flash moob: bertako dantza-akademien laguntzarekin. -Gabonetako kalejirak: San Juan plazaren, Colon ibilbidearen, Luis Marianoren eta Zabaltza plazaren inguruan, hainbat kalejira egiten dira gabonak gaitzat hartuta. Informazio gisa, 2024-25 Gabonetako Kanpainaren programarako esteka irantsi da. https://www.irun.org/es/temas/navidades https://www.irun.org/eu/informazioa-gaika/gabonak	<u>c.- Actividades de dinamización de calle:</u> A lo largo de la segunda quincena de diciembre y primera semana de enero se desarrollan diferentes actividades de dinamización de zonas comerciales en el entorno del centro de la ciudad, tales como: -Txarangas, recorridos por entornos comerciales como Pío XII, Luis Mariano, Plaza del Ensanche, Plaza San Juan, Plaza Urdanibia. -Flash mob: en colaboración con las academias de baile locales. -Pasacalles navideños: En el entorno de la plaza San Juan, Paseo Colón, Luis Mariano y Plaza del Ensanche se desarrollan diferentes pasacalles de temática navideña. Con carácter informativo se adjunta enlace al programa de la Campaña de Navidad 2024-25. https://www.irun.org/es/temas/navidades https://www.irun.org/eu/informazioa-gaika/gabonak
2.2.- Dies Oiassonis jaialdia. Dies Oiassonis jaialdia uztailaren lehen hamabostaldian ospatzen da, asteazkenetik igandera bitartean.	2.2.- Festival Dies Oiassonis. El Festival Dies Oiassonis se celebra la primera quincena del mes de julio, de miércoles a domingo.

2025ZAUN0062

Irungo (antzina, Oiasso) erromatar iraganaren birsorkuntza historikoaren jaialdi bat da, eta antzerkia, musika, gastronomia, azoka, tailerrak, ikuskizunak eta abar egiten dira. Jaialdiak aukera ematen du era atseginean gozatzeko ondare arkeologikoaz eta Oiassori lotutako antzinako historiaz, portuaz, termez, nekropoliaz, meategiez eta abarrez. Antzerki-ikuskizunak, esperientzia gastronomikoak, azoka eta birsortzeak, hala nola gladiadoreen arteko borrokak edo Navigium Isidis, Isis jainkosaren omenezko prozesioa. Helburua da historia eta ondarea ezagutaraztea era didaktikoan eta jai giroan. a.- <u>Birsortze historikoko jarduerak.</u> .- Navigium Isidis. Isis jainkosaren omenezko zeremonia, itsasoa nabigatzeko irekitzen dela ospatzeko. Prozesioa Zabaltza plazan hasi eta Dunboako kanalean amaitzen da, Istillaga plazaren parean, eta Colon ibilbidea, San Juan Harria plaza, Eliza karrika, Oiasso museoa eta Junkaleko plazatxoak zeharkatzen ditu. Larunbat arratsaldean egiten da. .- Birsortze historikoko erakusketak eta tailerrak. Asteburu osoan, goiz eta arratsaldeko ordutegian, erromatar garaiko bizimoduaren hainbat alderdi birsortzen dituzten hainbat postu jarriko dira, eta, era berean, historia berregiteko hainbat tailer egingo dira. Oiasso Museoren eta Almudena Grandes plazatxoaren inguruan jartzen dira postu horiek. .- Legionarioen kanpamentua. Oiasso Museoren inguruan eta/edo Almudena Grandes plazatxoan legionarioen kanpamentu bat jartzen da, aukera ematen duena nola jantzen ziren, armadurak, estandarteak eta abar ezagutzeko.	Se trata de un festival de recreación histórica del pasado romano de Irun, la antigua Oiasso, a través del teatro, la música, la gastronomía, el mercado, talleres, espectáculos etc... El festival ofrece la oportunidad de disfrutar de una manera amena y diferente del patrimonio arqueológico y la historia antigua ligada a Oiasso, su puerto, sus termas, la necrópolis, sus minas... Los espectáculos teatrales, las experiencias gastronómicas, el mercado y recreaciones como las peleas de gladiadores o la Navigium Isidis, la procesión en honor a la diosa Isis, buscan divulgar la historia y el patrimonio de una forma didáctica y festiva. a.- <u>Actividades de recreación histórica.</u> .- Navigium Isidis. Ceremonia en honor a la Diosa Isis que celebra la apertura del mar a la navegación. Consiste en una procesión con inicio en la plaza del Ensanche y final en el canal de Dumboa a la altura de la plaza Istillaga, pasando por el Paseo de Colón, Plaza San Juan Harria, calle Iglesia, Museo Oiasso y Plazoleta del Juncal. Se celebra la tarde del sábado. .- Muestras y Talleres de recreación histórica. A lo largo del fin de semana, en horario de mañana y tarde, se instalarán diversos puestos en los que se recrean diversos aspectos de la vida en la época romana y, se realizan diversos talleres de recreación histórica. Dichos puestos se instalan en los alrededores del Museo Oiasso y plazoleta Almudena Grandes. .- Campamento Legionario. Instalación de un campamento legionario en los alrededores del Museo Oiasso y/o plazoleta Almudena Grandes en el que se podrá conocer cómo vestían los legionarios, sus armaduras, estandartes etc....
b.- <u>Gastronomia-jarduerak.</u> .-Erromatar pintxoaren ibilbidea. Aste osoan, erromatar garaiko sukaldaritzan erabilitako osagaiak dituen miniaturazko sukaldaritzaren ibilbide batean parte hartzen dute hainbat ostalaritza-establezimenduk. .- Gastronomia-jardunaldiak. Erromatar sukaldaritzari eta utzi digun ondareari buruzko jardunaldia. Oiasso Museoko areto batean hainbat hitzaldi ematen dira, eta prestatutako produktuak dastatzen dira. .- Gastronomia-lehiaketa.	b.- <u>Actividades gastronómicas.</u> .-Ruta del pintxo romano. A lo largo de la semana diversos establecimientos hosteleros participan en una ruta de cocina en miniatura con ingredientes utilizados en la cocina de la época romana. .- Jornadas Gastronómicas. Jornada dedicada a la cocina romana y al legado que nos ha dejado. Consiste en el desarrollo de diversas ponencias y cata de productos elaborados para su degustación, todo ello en una de las salas del Museo Oiasso. .- Concurso gastronómico.

2025ZAUN0062

Lehiaketa honetan, hainbat profesionalak erromatar garaiko osagaiak dituen plater bat prestatzen dute. Prestatutako plater guztiak dastatu ondoren, saria epaimahai profesionalaren bozketaren eta herri-bozketaren emaitzaren arabera ematen da. .- Convivium edo erromatar afaria Ostiralean, afaria egiten da San Juan Harria plazan, erromatar zirkuaren emanaldietarako prestatutako gunearen barruan. Bertan, herritarrek aukera dute erromatar sukaldaritzan inspiratutako platerak dituen afariaz eta garaian girotutako ikuskizunaz gozatzeko.	Concurso en el que diversos profesionales elaboran un plato con ingredientes de la época romana. El premio se concede conforme al resultado de la votación del jurado profesional y del popular, tras la cata de todos los platos elaborados. .- Convivium o cena romana. Cena que se celebra el viernes en la Plaza de San Juan Harria, dentro del espacio habilitado para las representaciones del circo romano. En el evento los ciudadanos/as pueden disfrutar de una cena con platos inspirados en la cocina romana y de un espectáculo ambientado en la época.
c.- <u>Ikuskizunak</u> .- Antzerki-emanaldiak. Jaialdi-egunetan, antzerki klasiko greko-latinoko hainbat ikuskizun taularatzen dira. Antzezpenak Amaia KZn eta Junkaleko plazatzoko agertokian egiten dira. .- Erromatar zirkuak. San Juan plazan horretarako prestatutako gunean, erromatar zirku-ikuskizunaren hainbat saio antzetzten dira. Normalean, bi saio egiten dira larunbat gauean, eta bat, igande goizean. .- Beste ikuskizun batzuk. *Gaueko zine-emanaldia aire zabalean, San Juan plazako horretarako espazioan; erromatarrei buruzko film bat izaten da ikusgai. *Haspartum. San Juan plazan, erromatar pilota-jokoaren emanaldia goizeko ordutegian. *Arkularien erakustaldia: Arku-tiroa San Juan plazan, goizez.	c.- <u>Espectáculos</u> .- Representaciones teatrales. A lo largo de las distintas jornadas del Festival se representan diversos espectáculos de teatro clásico greco-latino. Las representaciones se realizan en el C.C. Amaia y en el escenario ubicado en la plazoleta del Juncal. .- Circo romano. En el espacio preparado al efecto en la Plaza de San Juan se representan diversas sesiones del espectáculo circo romano. Habitualmente se realizan 2 sesiones nocturnas el sábado y 1 sesión matinal el domingo. .- Otros espectáculos. *Sesión nocturna de cine al aire libre en el espacio perimetrado de la Plaza San Juan, con 1 película de temática romana. *Haspartum. Una interpretación del juego de pelota romano en la Plaza San Juan en horario matinal. *Exhibición arqueros: Recreación de tiro con arco en la Plaza San Juan en horario matinal.
d.- <u>Azoka.</u> Jaialdi-egun guztietan, erromatar azoka bat jartzen da Oiasso Museoaren eta San Juan Harria plazaren inguruan (Fermin Kalbeton, Eliza, Foruak, Genaro Echeandia plaza ...). Askotariko artisau-, elikagai- eta lurrin-postuak egoten dira, eta ostalaritzako eta haurrek jolasteko postuak ere izaten dira. Informazio gisa, Dies Oiassonis 2024 jaialdiaren programarako esteka erantsi da. https://www.irun.org/images/informacion-temas/DiesOiassonis/doc/programa-festival-romano-2024.pdf (elebiduna)	d.- <u>Mercado.</u> A lo largo de todas las jornadas del Festival se instala un mercado romano en las inmediaciones del Museo Oiasso y la plaza de San Juan Harria (calles Fermín Calbetón, Iglesia, Fueros, plaza Genaro Echeandia ...), con gran variedad de puestos de artesanía, alimentación, perfumería etc..., además de puestos de hostelería y juegos infantiles. Con carácter informativo, se adjunta enlace al programa del Festival Dies Oiassonis 2024. https://www.irun.org/images/informacion-temas/DiesOiassonis/doc/programa-festival-romano-2024.pdf (bilingüe)

2025ZAUN0062

Irungo Udalak ahalmena du plegu honetako 2. klausulan jasotako jardueretan berariaz jasota ez dagoen jardueraren bat gehitzeko eta/edo aldaketak egiteko. Halaber, Irungo Udalak konpromisoa hartzen du enpresa esleipendunari ekitaldi bakoitzaren programa osoa emateko, ekitaldia hasi baino gutxienez 15 egun lehenago. .	El Ayuntamiento de Irun se reserva la facultad de modificar y/o incorporar alguna actividad no recogida expresamente en las actividades recogidas en la cláusula 2 de este pliego. Asimismo, el Ayuntamiento de Irun se compromete a facilitar a la empresa adjudicataria, con una antelación de al menos 15 días al del inicio de la celebración de cada uno de los eventos, el programa completo de los mismos.
3. ENPRESAREN BETEBEHARRAK. Enpresa esleipendunak eduki hauek sortu beharko ditu: .- Bideoak. Kalitate handiko eduki digitalak sortu behar dira, formatuetara egokitutakoak, betekizun hauen arabera: .-Bideoen iraupena 30 eta 60 segundo artekoa izango da. .-Gutxienezko kalitatea: 1080 p FULL HD, mp 4. .-Sare sozialen formatuetara eta behar diren gainerako hedabideetara egokitzeko modukoak izango dira, bereziki, udalaren webgunera, OTT plataformara, LCD totemetara eta abarretara. Gutxienez video bate gin beharko da Dies Oiassonis ekitaldiko jardunaldi bakoitzeko, eta video bat jarduerak programatuta dauden Gabonetako kanpainako jardunaldi bakoitzeko. .- Argazkiak. Argazkiak, behar bezala ordenatuta eta etiketatuta bidali beharko dira, bereizmen txikiko formatuan eta bereizmen handikoan. Eguneko gutxienez 20 argazki egin beharko dira Dies Oiassonis ekitaldiko jardunaldi bakoitzeko, eta jarduerak programatuta dauden Gabonetako kanpainako jardunaldi bakoitzeko. Udalak emandako helbide elektronikora entregatu beharko dira bideo edizioa eta argazkiak, hurrengo eguneko 09:00ak baino lehen. Bideoak Instagramera igotzeko moduan editatuta entregatu beharko dira. Eta argazkiak, jpg formatuan edo antzekoren batean. Jardunaldien eta jardueren bideoez gain, azkenean, Dies Oiassonis Jaialdiaren eta Gabonetako Kanpainaren laburpen-bideo bat ere entregatuko da, jarduerak	3. OBLIGACIONES DE LA EMPRESA. La empresa adjudicataria deberá generar los siguientes contenidos: .- Videos. Se deberán generar contenidos digitales de alta calidad y adaptados a los distintos formatos conforme a los siguientes requisitos: .-Duración videos entre 30 y 60 segundos. .-Calidad mínima de 1080 p FULL HD, mp 4. .-Adaptación a los diferentes formatos tanto de las redes sociales como al resto de medios de difusión que se necesiten, en especial, página web municipal, plataforma OTT, Totems LCD etc., Se deberá realizar cómo mínimo 1 video por cada jornada del Evento Dies Oiassonis y 1 video por cada jornada de la Campaña de Navidad en la que estén programadas actividades. .- Fotografías. Las fotografías, se deberán remitir, debidamente ordenadas y etiquetadas, en formato de baja resolución así como en alta resolución. Se deberán realizar como mínimo 20 fotografías diarias por cada jornada del evento Dies Oiassonis, y, por cada jornada de la Campaña de Navidad en la que estén programadas actividades. Se deberán entregar a la dirección electrónica facilitada por el Ayuntamiento la edición de video así como las fotografías antes de las 9:00 horas del día siguiente. Los vídeos deberán estar editados para poder subirlos a la red social Instagram. Las fotografías se entregarán en formato jpg o similar. Además de los videos de las distintas jornadas y actividades, se entregará finalmente un video resumen del Festival Dies Oiassonis y de la Campaña de Navidad,

2025ZAUN0062

nabarmenenak biltzen dituen, gehienez ere 3 minutuko iraupeneko. Bideo hori 10 egun balioduneko epean entregatuko da, ekitaldi bakoitza amaitu eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita.

que recoja las actividades más destacadas, con una duración no superior a 3 minutos. Dicho video se entregará dentro del plazo de 10 días hábiles siguientes a la finalización de cada uno de los eventos.